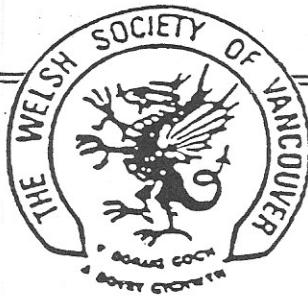


Chwefror i Mawrth  
2002

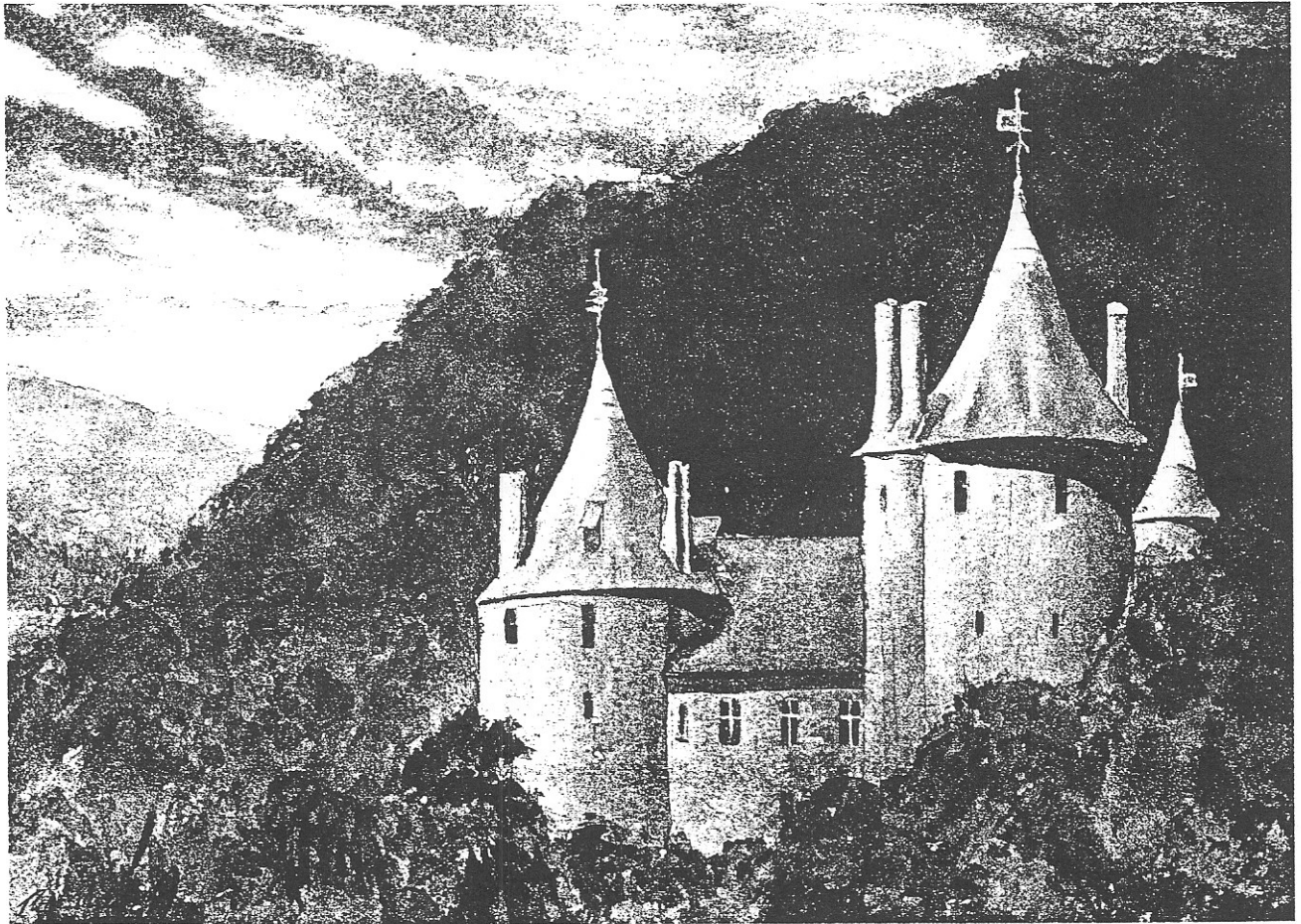


February to March  
2002

Cyndeithas Gymkaeg Vancouver

*Cambrian News*

Welsh Society Newsletter — Cylchgrawn Cymraeg



*Castell Coch*

CAMBRIAN HALL, 215 East 17TH Ave, VANCOUVER B C V5V 1A6 Tel: (604) 876-2815

VANCOUVER  
WELSH SOCIETY

Officers

**President:**

Tecwyn Roberts (604) 464-2760

**Vice President:**

John Pritchard 277-7079

**Secretary:**

Ann Roberts 987-6996

**Treasurer:**

Gaynor Evans 271-3134

**Membership Secretary:**

Mary Slaney 888-6563

**Immediate Past President:**

Jeff Owen 946-4956

Directors

Jane Byrne

Eric Davies

Lynn Owens-Whalen

David Llewelyn Williams

Eifion Williams

Contacts

**Building Committee:**

Jeff Owen 946-4956

**Cambrian Circle Singers:**

Nerys Haqq 278-8978

**Church Service:**

Ann Roberts 987-6996

**Drama:**

Alan Jones 437-0304

**Rentals:**

Alan Jones 437-0304

**Social Committee:**

Gaynor Owen 946-4956

**Welsh Folk Dancing:**

Gaynor Evans 271-3134

**Welsh-Speaking Evening:**

Ann Roberts 987-6996

**Women's Auxiliary:**

Bev Thomas 738-0680

Newsletter

**Front cover & calendar:**

Gordon Thomas 738-0680

**Editor:**

David Williams 737-0305

e-mail: [williams@physics.ubc.ca](mailto:williams@physics.ubc.ca)

## The Cambrian News

From The Editor:

This month's newsletter has by chance focussed heavily on Cardiff and its environs. The February issue of the Celtic Connection features a fascinating interview with the Lord Mayor of Cardiff conducted by Catholine Butler entitled **CARDIFF: Europe's Fastest Growing City**. This article is particularly timely since it contains greetings on St. David's Day from the Lord Mayor to Welsh people abroad. My thanks go to Catholine for permitting me to abstract them. The article also discusses the contributions made by the third Marquis of Bute to the restoration of both Cardiff Castle and Castell Coch. The latter is the subject of the front cover independently provided by Gordon.

The Lord Mayor also mentions The Museum of Welsh Life, which is situated four miles from the city centre. This Museum not only preserves the past but also embraces the future through its new initiative to hold the first Web Eisteddfod, thereby offering competitions open to the Welsh all over the world. Information on this E-steddfod did not reach us in time to meet the February 15<sup>th</sup> deadline for submissions, but we can look forward to next year! In the interim, maybe we could have our own competition and chair our own 'bard' ? The shorter verses, such as the Limerick, the Epitaph, and maybe the Englyn on 'The Mobile Phone' pose amusing challenges. Let's hear from you!

David Llewelyn Williams

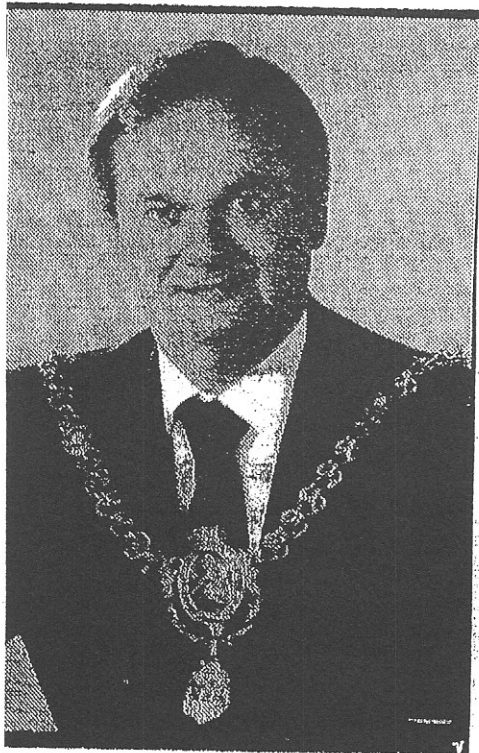
**Please note** that the Cambrian Hall is closed on Friday, March 1<sup>st</sup>, in order to prepare for the celebration on March 2<sup>nd</sup>.

Castell Coch (the Red Castle) rises majestically from the beech wood overlooking the Taff Valley. Built with the wealth created by coal in the Industrial Revolution by the third Marquess of Bute, it is surely the ultimate status symbol. The castle, which can be seen from the streets of Cardiff, is a Victorian fantasy of a 13<sup>th</sup> century Medieval military construction. Its interior decoration even surpasses the romanticism of its fairytale turrets. Themed rooms are adorned with painted birds and animals, the lives of the Saints and stories of mythology. Lady Bute's room has a magnificent domed and mirrored ceiling. It was started in 1875 but not finished until 1891, ten years after the death of the architect Williams Burges who also designed Cardiff Castle for the Earl of Bute.

**ST. DAVID'S DAY CELEBRATION**  
**SATURDAY, MARCH 2<sup>ND</sup>, 2002**  
**AT THE CAMBRIAN HALL**

**COCKTAILS: 6.00P.M.**  
**DINNER: 7.00P.M.**

**TICKETS @ \$28.00**  
**FROM GAYNOR EVANS (271-3134)**  
**OR ANN ROBERTS (987-6996)**



**CARDIFF LORD MAYOR**  
**Russell Goodway**

On the occasion of St. David's Day, Councillor Russell Goodway, the Right Honourable Lord Mayor of Cardiff sends the following greeting to Welsh people abroad: "On behalf of the people of Cardiff, I would like to extend to readers of *The Celtic Connection* my very best wishes on St. David's Day 2002.

"The City of Cardiff plays an important role in the life of the Nation and it is important that this is reflected in the celebrations to mark the Patron Saint of Wales.

"Developments like the state-of-the-art Millennium Stadium and the regeneration of Cardiff Bay represent powerful symbols of Welsh confidence in the New Millennium. The city is also poised to make a powerful bid to become European Capital of Culture 2008.

"As the Welsh community throughout North America celebrate their Welsh heritage on St. David's Day, pride and confidence can be taken from Cardiff's emergence as Europe's fastest growing capital city."

*Ar ran pobl Caerdydd, hoffwn estyn fy nymuntadau gorau i ddarllenwyr The Celtic Connection ar Ddydd Gwyl Dewi 2002.*

*Mae Dinas Caerdydd yn chwarae rhan bwystig ym mywyd y Genedl ac mae'n bwystig adlewyrchu hynny wrth ddathlu gwyl Nawdd Sant Cymru.*

*Mae datblygiadau fel Stadium ragorol y Mileniwm ac adfywiad Bae Caerdydd yn symbolau pwerus o hyder Cymru yn y Mileniwm Newydd. Mae'r Dinas ar fin gwneud cais cryf hefyd i fod yn Brifddinas Diwylliant Ewrop yn 2008.*

*Wrth i'r gymuned Gymreig ar draws Gogledd America ddathlu ei threstadaeth Gymreig ar Ddydd Gwyl Dewi, gall ymfalchio a dwyn hyder o'r ffaith mai Caerdydd yw'r brifddinas sy'n tyfu gyflymaf yn Ewrop.*

*Y Cyngorydd Russell Goodway,  
Gwir Anrh. Arglwydd Faer  
Caerdydd*

## **Tilting at Windmills**

An unspoilt area of Breconshire could soon host part of 'one of the largest wind power stations in the world. Following the recent controversial decision by UK Energy Minister Brian Wilson to give consent for the 39-turbine Cefn Croes wind power station, situated at the gateway to Powys, a new proposal, described as 'a further and potentially far more devastating blow to the landscape of the Cambrian Mountains' is being discussed. The Camddwr Trust, a previously unheard of organisation with unknown credentials, is consulting interested parties on a proposal to build a gigantic windfarm of 165 wind turbines of up to 120m (almost 400ft) overall height in an area extending to 13 x 10km between Strata Florida and Llyn Brianne. The provisional layout shows about one third of the turbine positions are located in Breconshire with the remainder in Ceredigion. The Breconshire allocation of wind turbines would crown the ridgelines of the Tregaron to Abergwesyn mountain road, and be visible from as far as the Epynt mountain range. Earlier this year, Ceredigion councillors had failed to back their planning officer's recommendation to object to the Cefn Croes proposal, despite objections from neighbouring authority Powys County Council.

Merfyn Williams, Director of the Campaign for the Protection of Rural Wales, greeted the news with horror and anger. "This audacious proposal adds insult to the injury felt following the perverse decision to approve the Cefn Croes power station. These even larger turbines would turn the landscape, acknowledged as of National Park quality, into a succession of engineering machines of unprecedented scale in what would be one of the largest wind power stations in the world. The turbines would be nearly ten times the height of the trees in the conifer plantations, and would dominate the horizon behind the Claerwen reservoir. Those proposed for the open mountains would belittle the grandeur of the landscape above the Doethie and Camddwr valleys even to the extent of overpowering the remote Ty'n-y-Cornel Youth Hostel and the dramatic setting of Llyn Brianne. ....this is a declaration of war on the Cambrian Mountains landscape and on the integrity of the heart of rural Wales."

## **VANCOUVER WELSH MEN'S CHOIR**

After a quiet period in January which gave us the opportunity to introduce some new music into our repertoire, February will once again see us back on the risers. We start with a joint performance with the Vancouver Honour Children's Choir and the UBC Jazz Band at Magee High School in Vancouver on February 14 in the opening concert for the annual two-day convention of the British Columbia Music Educators Association. This will be followed by the opportunity to sing a full concert at an afternoon benefit performance on Sunday February 24 in Mount Olive Lutheran Church in South Surrey. Less than a week later we will be joining the Delta Police Pipe Band for a joint concert in the massive First Avenue Christian Alliance Church in Chilliwack. Despite the size of the latter church the current rate of ticket sales indicates that this concert will be essentially sold out by the performance time on Saturday March 2. We performed with the Delta Police Pipe Band last June in Tsawwassen and this repeat concert in Chilliwack is clear evidence of how well the two groups appeal to local audiences.

Sent: Tuesday, January 29, 2002 3:57 AM  
Subject: Museum of Welsh Life E-steddfod

Annwyl Gyfaill

Pleser o'r mwyaf yw estyn gwahoddiad cynnes i chi i gymryd rhan ym mhedwaredd Eisteddfod Gadeiriol Amgueddfa Werin Cymru. Eleni, am y tro cyntaf, cynhelir yr Eisteddfod ar y We mewn cydweithrediad â Llyfrgell Genedlaethol Cymru. Mae hon yn bennod hynod gyffrous yn natblygiad yr Eisteddfod. Drwy'r We Fyd Eang gallwn gyrraedd cynulleidfa ehangach nag o'r blaen a chynnig cystadlaethau i Gymry ym mhob cwr o'r byd.

Fe welwch yn glwm wrth yr E-bost hwn y Rhestr Destunau. Mae yma rychwant eang o gystadlaethau - yn Gymraeg a Saesneg - rhywbeth at ddant pawb. Hyderaf y bydd o ddiddordeb i chwi a mawr obeithiaf y gwelwch eich ffordd yn glir i gystadlu.

Cyhoeddir enwau'r buddugwyr ar wefan yr Amgueddfa ar Fawrth Iaf, 2002 ac i gydredeg â'r Eisteddfod, o'r dyddiad hwn ymlaen, cynhelir arddangosfa ar-lein yn olrhain hanes yr Eisteddfod Genedlaethol yng Nghymru, yng nghwmni'r Athro Hywel Teifi Edwards.

Felly ymunwch â ni, o un pegwn i'r llall, i ddathlu Dydd Gwyl Dewi trwy ddanfôn eich cyfansoddiadau at y cyfeiriad E-bost isod.

Am wybodaeth bellach, gellir cysylltu â mi drwy ddanfôn E-bost at:  
meinwen.ruddock@aocc.ac.uk.

Llawer iawn o ddiolch am eich cefnogaeth.

Yn gywir iawn  
Meinwen Ruddock, Archifydd / Archivist  
Adran Bywyd Diwylliannol / Department of Cultural Life  
Amgueddfa Werin Cymru / Museum of Welsh Life  
Sain Ffagan / St Fagans, Caerdydd / Cardiff, CF5 6XB  
Ffôn / Tel.: 029 2057 3427. Ffacs / Fax: 029 2057 3490  
Gwefan: <http://www.aocc.ac.uk/awc/>  
Website: <http://www.nmgw.ac.uk/mwl/>

Dear Friend

It is my great pleasure to invite you to participate in the fourth Museum of Welsh Life Eisteddfod. This year, in co-operation with the National Library of Wales, the Museum will hold its first Web Eisteddfod, which we hope to be a very exciting chapter in the event's development. Through the World Wide Web, we can reach a wider audience than before and offer competitions for the Welsh all over the world.

Attached to this E-mail is a list of wide-ranging competitions, in English and in Welsh, which should include something of interest for everybody. I hope very much, therefore, that you will take the opportunity to compete.

The winners will be announced on the Museum's website (see below) on March 1st, 2002. In conjunction with the Eisteddfod, an on-line exhibition will be launched on that day, tracing the history of the National Eisteddfod and containing contributions from Professor Hywel Teifi Edwards.

So join us, from all corners of the world, in celebrating St David's Day by sending your compositions to the E-mail address below.

For further information, please E-mail me at [e-steddfod@nmgw.ac.uk](mailto:e-steddfod@nmgw.ac.uk)

Many thanks for your support.

gaining support from all walks of life, from television and sports celebrities, business and tourism sectors, health professionals and religious leaders. Wrexham's bid entitled "Honouring Achievement, Achieving Balance in Wales" was delivered to the Secretary of State for Wales in late October. Sandy Mewies, the Mayor of Wrexham, said "Wrexham has attained so much over the past ten years. There has been an economic, cultural and educational transformation, which is unsurpassed in Wales. We have gone from an industrial market town to a thriving modern 'city in waiting'.

The President of Plaid Cymru, Ieuan Wyn Jones has also endorsed Wrexham's bid: "North Wales is in need of a major city. Wrexham is now a thriving industrial and economic centre and eminently suited to achieving city status. It will be of great economic advantage to the area."  
(from the Wrexham Leader)



#### OCTOBER

"Mr. Bush said, 'So what state is Wales in?' I said, 'Erm, it's a separate country next to England, and he went, 'Oh, okay.' I didn't know what to say." (Welsh songstress Charlotte Church, Oct. 30)

Pleasant, that it will no longer issue him a licence after his doctor objected. Mr. Austin, one of Britain's oldest drivers, has been driving since 1917. He says his new mode of transport, which he does not need a licence to drive, is severely lacking in va va voom! "It does eight miles an hour top speed and half of that is walking pace! But before I bought it I got them to make sure it could get up Mount Pleasant Hill and Primrose Hill" he said.

After suffering stomach pains, Mr. Austin went to see one of his surgery's doctors. "I just wanted a laxative. I was furious the doctor didn't even examine me. He'd never met me before but he said a man of my age should not be driving." He wrote to tell the DVLA. Mr. Austin reckons he's as active as a much younger man and happy to climb ladders or work with heavy equipment. "I have perfect eyesight. I can see the steel towers on the top of Kilvey Hill from my house."

During a long career as a cinema sound engineer he drove the length and breadth of Britain in everything from his namesake Austin 7 to a trio of Bentleys he owned in the 1950's. Throughout this time, Swansea's reputation for car crime has left him unscathed without so much as a car scratched or broken into. He says he has never suffered a dent or a parking fine.

**E-STEDDFOD AMGUEDDFA WERIN CYMRU**  
**MUSEUM OF WELSH LIFE E-STEDDFOD**  
**2002**

**Eleni, am y tro cyntaf, cynhelir Eisteddfod Amgueddfa Werin Cymru ar y We.**  
This year, the Museum of Welsh Life will hold its first Web Eisteddfod.  
**I gydredeg â'r Eisteddfod cynhelir arddangosfa ar-lein yn olrhain hanes yr Eisteddfod**  
**Genedlaethol yng Nghymru, yng nghwmni Yr Athro Hywel Teifi Edwards.**  
In conjunction with the Eisteddfod there will be an on-line exhibition tracing the history of the  
National Eisteddfod, with contributions from Professor Hywel Teifi Edwards.

**RHESTR TESTUNAU / LIST OF COMPETITIONS**

**CYSTADLAETHAU YN YR IAITH GYMRAEG**

1. Cerdd y Gadair: **Terfysg**
2. Cywydd neu gerdd yn y mesur rhydd: **Hysbyseb am Gymar**
3. Englyn i'r ffôn symudol
4. Pennill Beddargraff doniol: **Agored**
5. Limerig: **Digwyddodd peth od yn tŷ ni...**
6. Brawddeg o'r llythrennau yn y geiriau: **DAWSIO GWERIN**
7. Ffotograff: **Cymreictod**
8. Ysgrif (Dysgwyr): **Pwy ydw i nawr? Bywyd wedi dysgu Cymraeg**
9. Ysgrif: **Sain Cerdd a Chân: atgofion o eisteddfodau'r Urdd**

\* \* \*

**ENGLISH LANGUAGE COMPETITIONS**

10. Poem: **Turmoil**
11. Humorous epitaph
12. Limerick: **An eager Welsh learner called Dai...**
13. A sentence with each word beginning with the letters in the phrase **FOLK DANCING**
14. Photograph on the theme: **Welshness**
15. Essay/article on the theme: **Welsh Roots**

**Datgenir enwau'r enillwyr ar y We ar y cyntaf o Fawrth 2002**  
**a rhoddir gwobr i'r tri cyntaf ym mhob cystadleuaeth.**

Winners will be announced on the Web on March 1<sup>st</sup>, 2002  
and prizes will be awarded to the first three in every category.

**Dylid danfon pob ymgais drwy'r post neu drwy E-bost erbyn Chwefror y 15<sup>fed</sup>, 2002.**  
All entries to be sent by post or E-mail by February 15<sup>th</sup>, 2002.

**Cyfeiriad E-bost: / E-mail address: [e-steddfod@aocc.ac.uk](mailto:e-steddfod@aocc.ac.uk) neu/or [e-steddfod@nmgw.ac.uk](mailto:e-steddfod@nmgw.ac.uk)**

**Cyfeiriad post: / Postal address:**

**Meinwen Ruddock, Amgueddfa Werin Cymru, Sain Ffagan, CAERDYDD, CF5 6XB**

# February 2002

## Mis Chwefror 2002

16 7:30 pm ORPHEUS  
Mt Seymour U Ch.  
1200 Plegate N Van

Men's Choir rehearsals Tuesdays 7:30 pm  
at Cambrian Hall  
Welsh Men's: at Cambrian Hall, Room 201  
Orpheus: at John Oliver High School, Room 201

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
17	18 Welsh Speaking Evening	19	20 W.A. MTG (Noon) Cambrian Circle Singers	21 Thursdays Welsh Folk Dancing	22	23 Orpheus Choir PIG & WHISTLE 7:30 p.m. Upstairs  Red Dragon Open 8:30 p.m.
24 2:30 p.m. Cambrian Circle Singout. St. Edward's Ch. Hall 10111 Bird Rd, Richmond E. of #4, S. of Bridgept	25	26	27 Cambrian Circle Singers	28 Welsh Folk Dancers		by tickets only St. David's Day St. BANQUET

# March 2002

## Mis Mawrth 2002

3	4	5	6 7:30 pm Exec Mtg	7 Thursdays Welsh Folk Dancing	8 Cambrian Circle Singers	9 Red Dragon Open 8:30 p.m.
10 11 am Church & te bach	11	12	13	14 Welsh Folk Dancing	15	16 Red Dragon Open 8:30 p.m.
17	18 ORPHEUS Island Tour Saltsping Ganges new theatre (604) 515-5686	19	20 W.A. (noon) Cambrian Circle Singers Rehearsal			

Cymdeithas Cymraeg Vancouver Welsh Society  
Cambrian Hall, 215 E. 17th Ave, Vancouver, B.C.  
V5V 1A6 Telephone: - 604 876-2815